

● «...MAIS LÀ OÙ IL Y A DANGER  
CROÎT AUSSI CE QUI SAUVE.»  
HÖLDERLIN, PATMOS



**MISES EN SCÈNE BERNARD SOBEL**

**L'EXCEPTION  
ET LA RÈGLE  
DE BERTOLT BRECHT**

DU 20 FÉVRIER AU 2 MARS 2025  
DU JEUDI AU SAMEDI À 19H  
DIMANCHE À 14H30

**LA MORT D'EMPÉDOCLE  
(FRAGMENTS)  
DE FRIEDRICH HÖLDERLIN**

DU 20 FÉVRIER AU 2 MARS 2025  
DU JEUDI AU SAMEDI À 21H  
DIMANCHE À 16H30

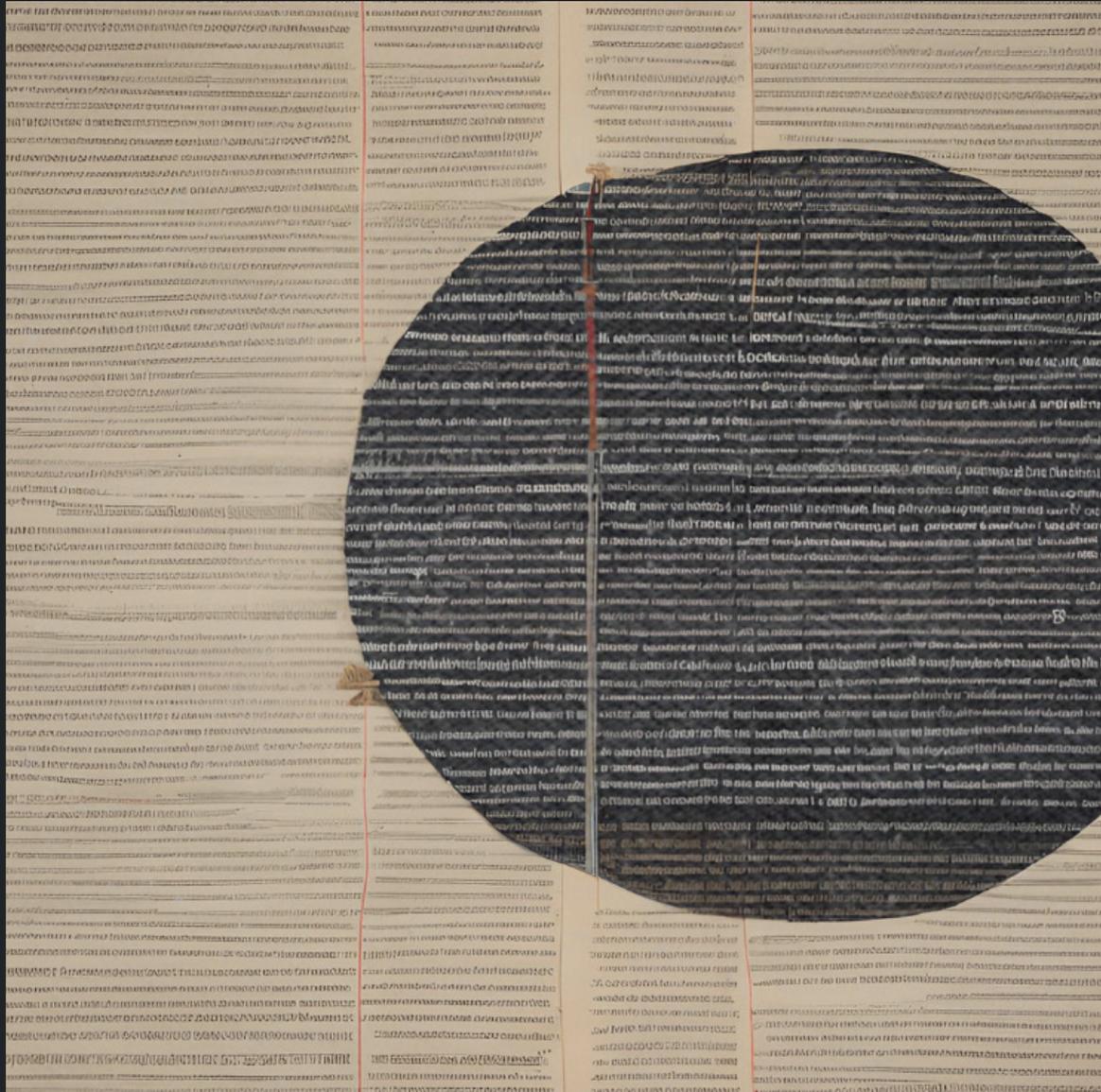
**THÉÂTRE DE L'ÉPÉE DE BOIS/ CARTOUCHERIE**  
MÉTRO : LIGNE 1, ARRÊT CHÂTEAU DE VINCENNES /  
AUTOBUS : N°112, ARRÊT CARTOUCHERIE  
ROUTE DU CHAMP DE MANOEUVRE, 75012 PARIS  
INFORMATIONS BILLETTERIE : 01 48 08 39 74





# L'EXCEPTION ET LA RÈGLE DE BERTOLT BRECHT

DU 20 FÉVRIER AU 2 MARS 2025  
DU JEUDI AU SAMEDI À 19H  
DIMANCHE À 14H30  
DURÉE : 1H



Avec les comédiens du Thélème Théâtre École :  
Balthazar Corvez-Jubin, Léone Feret, Anna Gallo, Léo Michel,  
Ursula Ravelomanantsoa, Valentine Regnier, Samy Taïbi, Alma  
Teschner, Lucie Weller, Félix Winterhalter  
Et Julie Brochen, Marc Berman, Claude Guyonnet, Matthieu  
Marie, Sylvain Martin, Boris Gawlik

**Mise en scène de Bernard SOBEL**  
Assisté de Sylvain Martin  
Traduction : Bernard Sobel et Jean Dufour  
Dramaturgie : Daniel Franco  
Création lumière: Laïs Foulc

Deux spectacles. Pourquoi ?

Et pourquoi, à cinquante-six ans de distance, avoir associé ces deux textes, ces deux auteurs ?

Pour les générations entrées dans l'âge adulte au début des années 60 et 70 du XXème siècle, héritiers revendiqués des Lumières et de la pensée révolutionnaire, l'avenir était sinon radieux du moins ouvert. On pouvait l'envisager avec confiance. Et même si, à la différence d'Empédocle, nous ne nous sommes jamais sentis animés d'«une force divine», nous avons confiance en notre capacité à changer le monde, à le rendre meilleur, comme Brecht nous y invitait.

À l'heure de la transmission et du retrait, dans ce premier quart du XXIème siècle, quel héritage allons nous laisser ?

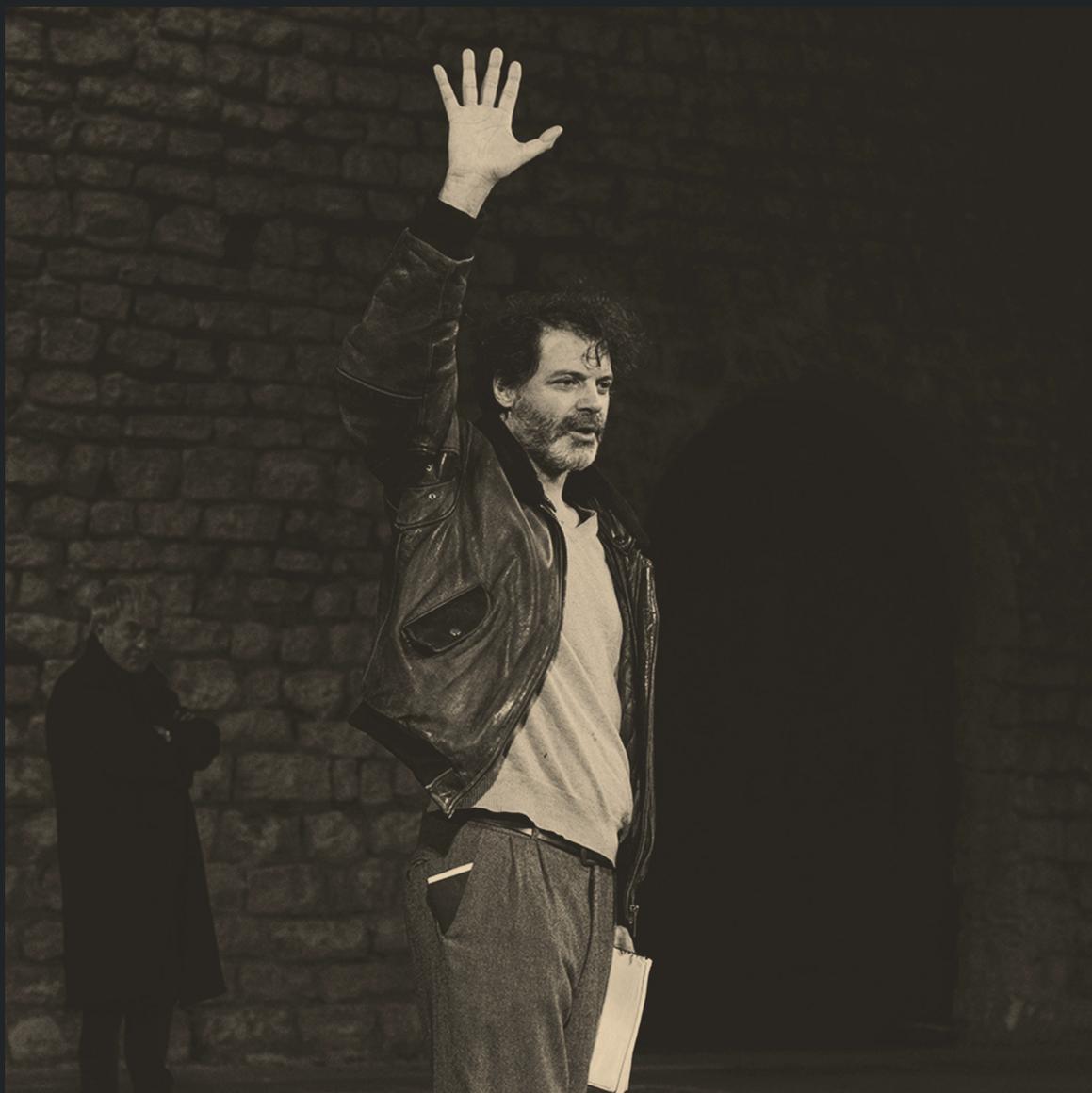
Un monde désenchanté où l'avenir même de l'espèce est gravement menacé.

Quand la pensée de l'avenir consiste, au mieux, à tenter de préserver l'existant et à restaurer ce qui peut l'être, quand certains imaginent l'avenir de l'humanité sur Mars, dans ce moment de grande inquiétude, le désespoir, le renoncement seraient une tentation trop justifiée, et ce n'est pas là le moindre des dangers qui menacent. Convaincus de notre impuissance, nous serions désarmés sans ces «frères voyants» qui ont vu dans le danger même ce qui permettait de le penser et, peut-être, d'agir.



# LA MORT D'EMPÉDOCLE (FRAGMENTS) DE FRIEDRICH HÖLDERLIN

DU 20 FÉVRIER AU 2 MARS 2025  
DU JEUDI AU SAMEDI À 21H  
DIMANCHE À 16H30  
DURÉE : 2H



Avec Julie Brochen, Marc Berman, Valentine Catzéfis, Laurent Charpentier, Claude Guyonnet, Matthieu Marie, Gilles Masson, Asil Raïs  
Et les comédiens du Thélème Théâtre École Balthazar Corvez-Jubin, Léone Feret, Anna Gallo, Léo Michel, Ursula Ravelomanantsoa, Valentine Regnier, Samy Taïbi, Alma Teschner, Lucie Weller, Félix Winterhalter, Boris Gawlik

## Mise en scène Bernard SOBEL

en collaboration avec Michèle Raoul Davis.  
Dramaturgie Daniel Franco  
Scénographie sous le regard de Richard Peduzzi  
Création sonore Bernard Valléry  
Création lumière Laïs Foulc

Brecht, en 1930, après l'écrasement de la révolution spartakiste, écrit avec L'Exception et la règle une épure qui permet encore aujourd'hui de comprendre au moins une partie des violences qui, à tous les niveaux, détruisent les personnes et les peuples. Hölderlin, après la Terreur qui met fin pour lui aux espoirs nés avec la Révolution de 89, tenté par le retrait comme Empédocle par le suicide, choisit comme lui de continuer, malgré tout. Empédocle reprend la route. Hölderlin poursuit sa quête, de plus en plus loin, de plus en plus profond, dans la poésie. Ce qu'on appellera sa «folie».

Ces poètes ne nous donnent pas les réponses, ils nous invitent à en chercher dans notre trouble, dans notre confusion, dans ces dangers mêmes qui nous assaillent, comme individus, comme citoyens, comme espèce.

Michèle Raoul-Davis, 2 janvier 2025



## L'EXCEPTION ET LA RÈGLE DE BERTOLT BRECHT

DU 20 FÉVRIER AU 2 MARS 2025  
DU JEUDI AU SAMEDI À 19H  
DIMANCHE À 14H30

## LA MORT D'EMPÉDOCLE (FRAGMENTS) DE FRIEDRICH HÖLDERLIN

DU 20 FÉVRIER AU 2 MARS 2025  
DU JEUDI AU SAMEDI À 21H  
DIMANCHE À 16H30

### TARIFS :

- 24 € Plein Tarif
- 18 € Tarif Réduit 1 (Seniors de plus de 60 ans, enseignants, habitants du XII<sup>e</sup> arrondissement et de Vincennes, carte Cezam, membres SACD).
- 14 € Tarif Réduit 2 (Étudiants de moins de 30 ans, demandeurs d'emploi, intermittents du spectacle, Carte Loisirs, Pass Culture 12, personnes en situation de handicap et son accompagnateur).
- 12 € Tarif Réduit 3 (Enfants de moins de 15 ans, minima sociaux et groupes scolaires).

### PASS DIPTYQUE :

- 32 € : plein tarif
- 27 € : tarif réduit

*\*Toute personne ayant vu un des deux spectacles, peut revenir avec son billet et bénéficier d'une détaxe.*

---

### COMPAGNIE BERNARD SOBEL

100 rue de Charenton, 75012 Paris

**PRODUCTION :** La Compagnie Sobel et le 100ecs

**CONTACT :** Isabel Segovia/06 82 82 08 88

**MAIL :** isabel.segovia@gecree.fr

**SITE :** 100ecs.fr

**PRESSE :** Anita Le Van : 06 20 55 35 24

**MAIL :** info@alv-communication.com

---

### THÉÂTRE DE L'ÉPÉE DE BOIS/ CARTOUCHERIE

MÉTRO : LIGNE 1, ARRÊT CHÂTEAU DE VINCENNES /

AUTOBUS : N°112, ARRÊT CARTOUCHERIE

ROUTE DU CHAMP DE MANOEUVRE, 75012 PARIS

INFORMATIONS BILLETTERIE : 01 48 08 39 74

